



## SPuK Bund II – Fachtagung

### „Der Einsatz von Sprachmittlern als Möglichkeit der interkulturellen Öffnung von Gemeinden“

21.04.2016 Festsaal des VHS-Zentrums im Saarbrücker Schloss

#### Programmablauf

Moderation: Jens Stoewesand, Referent für Grundsatzfragen und Kommunikation,  
Der PARITÄTISCHE Rheinland-Pfalz/Saarland e.V.

<b>10:00 Uhr</b>	Grußwort Herr Michael Hamm Stellvertretender Landesgeschäftsführer Der PARITÄTISCHE Rheinland-Pfalz/Saarland e.V.
<b>10:15 Uhr</b>	Grußwort Herr Manfred Maurer Erster ehrenamtlicher Beigeordneter Regionalverband Saarbrücken
<b>10:30 Uhr</b>	Grußwort Herr Peter Nagel Geschäftsführer Industrie- und Handelskammer des Saarlandes
<b>10:45 Uhr</b>	Vortrag „ <i>Amtssprache Deutsch! Warum Kommunen dennoch gut beraten sind, kompetent mit Mehrsprachigkeit umzugehen</i> “ Frau Veronika Kabis Leiterin des Zuwanderungs- und Integrationsbüros der Landeshauptstadt Saarbrücken
<b>11:15 Uhr</b>	Vortrag „ <i>Community Interpreting 2.0 – Auf dem Weg in eine neue deutsche Realität</i> “ Frau Dr. phil. Fadia Sauerwein Universität des Saarlandes FR 4.6 Angewandte Sprachwissenschaft sowie Übersetzen und Dolmetschen
<b>11:45 Uhr</b>	Impulsreferat „ <i>Interkulturelle Öffnung in den luxemburgischen Kommunen</i> “ Frau Nathalie Medernach Attachée de gouvernement PR im Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI) Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
<b>12:30 Uhr</b>	Mittagspause
<b>13:30 Uhr</b>	Vortrag „ <i>Erfahrung als Sprachmittler in der Kommunikation mit der deutschen Verwaltung</i> “ Frau Susan Elmansouri Sprachmittlerin für Arabisch
<b>14:00 Uhr</b>	Start der Workshops
	Workshop „ <i>Der Beitrag der Kommunen zur interkulturellen Öffnung</i> “ Moderation: Frau Nathalie Medernach, Festsaal
	Workshop „ <i>Potential der Sprachmittlung bei der interkulturellen Öffnung der Kommunen</i> “ Moderation: Herr Wolfgang Vogt, Saal 1 FITT gGmbH an der Universität des Saarlandes Netzwerk IQ – Integration durch Qualifizierung
	Workshop „ <i>Direkte mündliche Übersetzung</i> “ Frau Mounia Zerktouni, Saal 2 Kordinatorin des Übersetzungs-/Dolmetschdienstes Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés (ASTI), Luxemburg
<b>16:00 Uhr</b>	Zusammenfassung der Ergebnisse durch die Workshopleiter

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds der Europäischen Union kofinanziert.